

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faraon rozgniewał się na swoich służących i oddał mnie pod straż w domu księcia straży przybocznej, mnie i księcia piekarzy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdy faraon rozgniewał się na swoich służących. Kazałeś mnie wtedy, panie, zamknąć w budynku dowódcy straży przybocznej — mnie i głównego piekarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon rozgniewał się na swoje sługi i oddał mnie pod straż w domu dowódcy straży, mnie i przełożonego piekarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Farao rozgniewawszy się na sługi swe, dał mię był pod straż do domu hetmana żołnierzów, mnie i przełożonego nad piekarzami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rozniewany król na sługi swe, mnie i przełożonego nad piekarzmi kazał wrzucić do ciemnice hetmana żołnierzów,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon, rozgniewawszy się na swego sługę, oddał mnie, a ze mną i przełożonego piekarzy, pod straż do domu przełożonego dworzan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy faraon rozgniewał się raz na sługi swoje, wtrącił mnie do więzienia w domu dowódcy straży przybocznej, mnie i przełożonego piekarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon rozgniewał się na swe sługi i oddał mnie oraz przełożonego piekarzy pod dozór do domu przełożonego straży przybocznej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy faraon rozgniewał się na swoje sługi i mnie oraz przełożonego piekarzy kazał oddać pod straż w domu przełożonego dworzan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon rozgniewał się [raz] na swych dworzan i oddał pod nadzór dowódcy straży przybocznej mnie i nadwornego piekarza.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[gdy] faraon rozgniewał się na swojego sługę i oddał mnie pod straż do domu dowódcy straży, mnie i przełożonego piekarzy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фараон розгнівався на своїх рабів, і вкинув нас до в'язниці в домі голови сторожі, мене ж і головного пекаря,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdy faraon rozgniewał się na swoje sługi i oddał mnie pod straż do naczelnika przybocznej straży; mnie oraz przełożonego piekarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Faraon oburzył się na swoich sług. Osadził mnie więc pod strażą w domu dowódcy straży przybocznej, zarówno mnie, jak i przełożonego piekarzy.